

Аннотации рабочих программы дисциплин (модулей)

Б1.Б.01 История

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1);
- способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития России, ее место и роль в современном мире для формирования гражданской позиции и развития патриотизма (ОК-2).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью курса является формирование у студентов целостного представления об основных этапах и тенденциях исторического развития России в мировой истории с древнейших времен и до наших дней.

Задачи:

- 1) формирование представлений о значения истории для осознания поступательного развития общества, его единства и противоречивости, и об органической взаимосвязи российской и мировой истории;
- 2) изучение социально-политических процессов, происходивших в стране на различных этапах её развития; овладение знаниями об общем и особенном российской истории, месте российской цивилизации во всемирно-историческом процессе и о проблемах отечественной истории, по которым ведутся сегодня споры и дискуссии в российской и зарубежной историографии;
- 3) овладение историческими понятиями и категориями, в том числе, осмысление таких важнейших проблем, как демократия и диктатура, революции и реформы, политика и экономика, социальная структура российского общества, национальные процессы, основные направления внешней политики;
- 4) развитие способности анализировать и оценивать факты, явления и события, раскрывать причинно-следственные связи между ними, в том числе, развитие умений анализировать изменения в исторических представлениях, которые произошли в России в последнее время

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.02 Философия

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы,

применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цели и задачи учебной дисциплины

Цель учебного курса: формирование у обучающихся общего представления о структуре и эволюции человеческой мысли, её специфике на различных этапах развития цивилизации и характерном для каждого из них наборе онтологических, гносеологических, методологических и аксиологических проблем.

Задачи:

- 1) формирование основ целостного общенаучного мировоззрения, включающего в себя владение основными общенаучными категориями и методами, знание основных проблем философии и путей их теоретической формулировки и решения;
- 2) овладение знаниями в области онтологии, теории познания, аксиологии, научной методологии, а также в сфере учения об обществе и человеке;
- 3) развитие способности структурно и логично формулировать научные проблемы, осуществлять сопутствующий их решению анализ, умений грамотно работать с исследуемым материалом системно и структурно выстраивать рассуждение;
- 4) развитие общенаучной и философской эрудиции.

Форма промежуточной аттестации экзамен

Б1.Б.03 Стилистика русского языка и культура речи

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5)
- способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10)

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является повышение уровня владения современным русским литературным языком.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) обеспечить овладение языковыми нормами современного русского литературного языка;
- 2) совершенствовать умения логически верно, аргументированно и ясно, а также в соответствии с требованиями конкретного регистра общения, строить высказывание на русском языке;
- 3) развивать навыки использования различных источников для самостоятельного поиска профессионально значимой информации и ее презентации в устной и

письменной форме.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.04 Правоведение

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности (ОК-3);
- способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Цели и задачи учебной дисциплины

Целью изучения учебной дисциплины является формирование у студентов современного правового мышления и навыков применения законодательства при решении практических задач.

Основными **задачами** учебной дисциплины являются:

- 1) формирование у студентов системы знаний о праве, способствующих позитивным изменениям в жизненной и профессиональной активности студентов;
- 2) формирование представлений о возможных направлениях совершенствования законодательства в сфере профессиональной деятельности развитие навыков и умений использования правовых документов в своей деятельности;
- 3) укрепление устойчивого интереса к праву.

Форма промежуточной аттестации зачет

Б1.Б.05 Экономика

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель учебной дисциплины

Целью изучения учебной дисциплины является овладение знаниями, позволяющими ориентироваться в экономической ситуации жизнедеятельности людей.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование у студентов представлений об экономических отношениях и законах экономического развития;
- 2) изучение экономических систем, микро- и макроэкономических проблем, принципов рационального экономического поведения различных хозяйствующих субъектов в условиях рынка, сущности механизмов функционирования мировой экономики.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.Б.06 Древние языки и культуры

Общая трудоемкость дисциплины 5 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью курса является овладение студентами системными знаниями о периодизации развития мировой цивилизации, в частности о развитии античной культуры, и о роли языков в жизни человеческого общества.

Задачи:

- 1) формирование навыков анализа культурных и языковых явлений;
- 2) формирование представлений о единстве и родстве системы древних индоевропейских языков и современного русского языка;
- 3) овладение основами латинского языка как одного из древних индоевропейских языков – предшественником современных европейских языков.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен

Б1.Б.07 Теория межкультурной коммуникации

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5);
- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4),
- способность применять методы научных исследований в профессиональной

деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Цели и задачи учебной дисциплины:

Целью обучения является подготовка обучающихся к профессиональной деятельности в условиях межкультурного взаимодействия.

Задачи:

- 1) формирование представлений студентов о необходимости адаптации к культурным особенностям социума, в котором происходит межкультурное взаимодействие, и овладение теоретическими знаниями о сущности межкультурного взаимодействия, необходимыми для обеспечения профессионального общения;
- 2) развитие умений интерпретировать инокультурную реальность в соответствии с ее особенностями, выявлять взаимосвязи между отдельными компонентами определенной культуры;
- 3) формирование умений сопоставлять различные культуры по определенным основаниям, в том числе, при сравнении с русскоязычной культурой, с позиций носителей русскоязычной культуры;
- 4) развитие способности строить взаимодействие в соответствии с особенностями иной культуры, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.08 Теория дискурса и текста

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7).
- способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами системными знаниями о типах и видах дискурса/текста в современной лингвистической интерпретации.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) сформировать представление об основных теориях и новейших тенденциях в изучении дискурса, текста, речевой деятельности, диалога;
- 2) обеспечить овладение терминологическим аппаратом данной науки;
- 3) совершенствовать умения анализировать письменный и устный текст для обеспечения точного восприятия иноязычного высказывания, прогнозирования сбоев в процессе коммуникации, в том числе и на этапе предпереводческого анализа текста;
- 4) развивать навыки использования различных источников для самостоятельного поиска профессионально значимой информации.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.09 Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Формируемые (сформированные) компетенции:

- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).

Цели и задачи учебной дисциплины: формирование у студентов необходимой теоретической базы в области информационных технологий; ознакомление с современным понятийным аппаратом, терминологией, методами и инструментарием в области информационных технологий; формирование в тесном взаимодействии с лингвистикой основных представлений о современных информационных технологиях, о сущности компьютерных средств получения и использования информации для обучения; формирование у студентов умений и навыков использования компьютеров для решения различных практических задач, связанных с использованием естественного языка (в том числе для перевода); знакомство студентов с лингвистическим обеспечением различных компьютерных систем (автоматической обработки языка и речи, информационно-поисковых, экспертных, лексикографических, систем машинного перевода и др.).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Краткое содержание (дидактические единицы) учебной дисциплины: информационные технологии и причины их появления; гипертекстовые технологии; технологии автоматической обработки текста; технологии автоматической обработки звучащей речи; лингвистические ресурсы в Интернете; организация и компьютерная обработка данных в лингвистическом исследовании; представление результатов лингвистических исследований; корпусная лингвистика: поисковые и аналитические

возможности; компьютерная лексикография; применение информационных технологий в профессиональной деятельности переводчика; создание электронного портфолио студента

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.Б.10 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2);
- способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);
- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Курс знакомит обучающихся с сущностью информационной безопасности, базовыми понятиями, средствами и способами защиты информации, значимостью информационной безопасности в переводческой деятельности и в целом, в системе национальной безопасности РФ.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) овладение студентами теоретическими, концептуальными, методологическими и организационными основами обеспечения безопасности информации;
- 2) формирование представлений о классификации и характеристиках составляющих информационной безопасности и защиты информации, о взаимосвязи и логической организации входящих в них компонентов;
- 3) овладение знаниями в области лингвистического обеспечения различных компьютерных систем (автоматическая обработка языка и речи, языковые корпуса, информационно-поисковые, экспертные, лексикографические, системы машинного перевода и др.);
- 4) развитие умений работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществляя поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.Б.11 История литературы стран изучаемого языка

Общая трудоемкость дисциплины 7 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1),
- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является приобретение необходимых профессиональных знаний в области истории мировой литературы (от античности до начала XXI в.).

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представления об основных эпохах, направлениях и методах зарубежной литературы;
- 2) освоение основных исследовательских подходов к изучению мировой литературы;
- 3) овладение практическими навыками сбора материала и анализа зарубежной литературы в контексте переводческой деятельности.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Б1.Б.12 Введение в языкознание

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6)

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами системными знаниями о классических и современных подходах к изучению языка.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о процессе овладения языками и основными теоретическими положениями в области языкознания, которые лежат в его основе;
- 2) овладение терминологическим аппаратом языкознания, необходимым для обеспечения эффективной профессиональной коммуникации в лингвистической сфере;
- 3) овладение знаниями об основных подходах к анализу текста, грамматических,

лексических и фонетических явлений.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.13 Лексико-грамматический практикум

Общая трудоемкость дисциплины 12 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью курса является овладение студентами основами лексико-грамматического строя итальянского языка.

Задачи:

- 1) формирование представлений студентов о лексико-грамматических особенностях первого иностранного (итальянского) языка и развитие умений их распознавать в устной и письменной речи;
- 2) формирование лексических и грамматических навыков оформления речи на итальянском языке с опорой на ритмические параметры;
- 3) развитие навыков использования лексико-грамматических структур, адекватных решению конкретной коммуникативной задаче;
- 4) овладение умениями порождения высказываний в устной и письменной речи в соответствии с тематическим наполнением 1 и 2 курсов.

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой, экзамен

Б1.Б.14 Практический курс первого иностранного языка

Общая трудоемкость дисциплины 30 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого

голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2),

- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на ИЯ с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью учебной дисциплины является овладение итальянским языком на минимально достаточном уровне, обеспечивающем успешность его дальнейшего изучения, а также освоения лингвистических и других профессионально-значимых учебных дисциплин.

Задачи:

- 1) формирование навыков фонетического, лексического, грамматического и орфографического оформления устной и письменной речи на итальянском языке;
- 2) формирование представлений о лингвистических маркерах социальных отношений и развитие навыков их корректного использования для реализации формул приветствия, прощания, эмоциональное восклицание и пр. коммуникативных функций;
- 3) развитие умений воспринимать и понимать на слух речь на английском языке, постепенно переходя от полуаутентичной речи к аутентичной (предъявляемой в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи);
- 4) развитие умений читать и извлекать информацию из прочитанного текста;
- 5) развитие умений построения высказываний различных композиционных форм устной и письменной речи на итальянском языке с обеспечением их связности, последовательности и целостности;
- 6) развитие умений самостоятельного поиска страноведческой, лингвострановедческой и др. информации, необходимой для обеспечения содержательной стороны иноязычного высказывания.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.15 Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Общая трудоемкость дисциплины 36 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3),
- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);
- способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в

целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5),

- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3),
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является достижение такого уровня иноязычной коммуникативной компетенции студентов, который позволит им на высоком уровне осуществлять иноязычное межкультурное взаимодействие, в том числе, и в профессиональной переводческой сфере.

Задачи:

- 1) развитие умений воспринимать и понимать на слух аутентичную речь на первом иностранном языке в естественном для носителей языка темпе, с учетом таких вариативных параметров, как индивидуальные особенности произношения, различные каналы предъявления звучащего текста, а также речь, отмеченная диалектными, региональными, социальными и др. особенностями;
- 2) развитие умений говорения в различных формах иноязычной устной речи (диалог, монолог, полилог);
- 3) развитие умений письменной иноязычной речи, реализующейся в различных жанрово-композиционных формах;
- 4) развитие умений иноязычного чтения с использованием различных стратегий извлечения информации из прочитанного текста;
- 5) совершенствование языковых навыков оформления устной и письменной речи на первом иностранном языке, с использованием лексико-грамматических средств, соответствующих высокому уровню владения итальянским языком;
- 6) развитие способности использовать высокий уровень владения итальянским языком для решения профессиональных переводческих задач.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.Б.16 Практический курс второго иностранного языка

Общая трудоемкость дисциплины 17 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2).
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на ИЯ с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является достижение уровня иноязычной коммуникативной компетенции в диапазоне от А2 до В2+.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) совершенствование навыков фонетического, лексического, грамматического и орфографического оформления устной и письменной речи на втором иностранном языке;
- 2) совершенствование навыков вариативного оформления высказываний в зависимости от смены функциональных факторов общения (коммуникативная задача, актуальные социальные взаимоотношения коммуникантов, ситуация официального/неофициального общения и др.);
- 3) развитие умений воспринимать и понимать на слух аутентичную речь на втором иностранном языке;
- 4) развитие умений читать и извлекать информацию из прочитанного текста, используя стратегии просмотрового, поискового, ознакомительного и детального чтения;
- 5) развитие умений участвовать в иноязычном межкультурном общении на втором иностранном языке с учетом специфических особенностей различных форм устной и письменной речи;
- 6) развитие умений межкультурного взаимодействия, воспитание толерантного отношения к «инаковости», развитие умений достойно представлять свою страну, участвуя в осуществлении межкультурных, научных и деловых связей, с уважением относиться к культурным и духовным ценностям других стран и народов;
- 7) развитие умений самостоятельной деятельности в области изучения иностранных языков.

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой, экзамен.

Б1.Б.17 Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языке

Общая трудоемкость дисциплины 17 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);
- способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия (ОК-5),
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1),
- способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка (ПК-3);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4);
- способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5);
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является повышение уровня иноязычной коммуникативной компетенции и достижение уровня В1+, В2 .

Задачи учебной дисциплины:

- 1) развитие умений воспринимать и понимать на слух аутентичную речь на втором иностранном языке в естественном для носителей языка темпе, с учетом таких вариативных параметров, как индивидуальные особенности произношения, различные каналы предъявления звучащего текста, а также речь, отмеченная диалектными, региональными, социальными и др. особенностями;
- 2) развитие умений говорения в различных формах иноязычной устной речи (диалог, монолог, полилог);
- 3) развитие умений письменной иноязычной речи, реализующейся в различных жанрово-композиционных формах;
- 4) развитие умений иноязычного чтения с использованием различных стратегий

- извлечения информации из прочитанного текста;
- 5) совершенствование языковых навыков оформления устной и письменной речи на итальянском языке, с использованием лексико-грамматических средств, соответствующих высокому уровню владения В2;
 - 6) развитие умений межкультурного взаимодействия, умения достойно представлять свою страну, участвуя в осуществлении межкультурных, научных и деловых связей, с уважением относиться к культурным и духовным ценностям других стран и народов;
 - 7) развитие способности использовать достигнутый уровень владения вторым иностранным языком для решения профессиональных переводческих задач.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой, экзамен

Б1.Б.18 Лексико-грамматические трудности перевода

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3).
- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами знаниями о переводческих трудностях, связанные с лексическим и грамматическим строем языка, и находить адекватные способы их решения.

Задачи дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о необходимости и целесообразности переводческих решений определенных видов, а также о вариативности возможных языковых способов реализации переводческих стратегий и их обусловленности культурно-социальными факторами;
- 2) формирование переводческих навыков при решении переводческих проблем, обусловленных лексическими и грамматическими трудностями;
- 3) формирование навыков применения различных переводческих приемов (подбор переводческих соответствий, осуществление переводческих трансформаций).

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.Б.19 Практический курс письменного перевода первого иностранного языка

Общая трудоемкость дисциплины 12 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3),
- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5),
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Цель курса: формирование профессиональной компетенции студентов в области письменного перевода.

Задачи:

- 1) овладение знаниями о текстологических характеристиках перевода (тип письменного текста, его функциональный стиль, коммуникативное задание) и навыками их распознавания;
- 2) формирование умений осуществлять предпереводческий анализ текстов медиадискурса при переводе с иностранного языка на родной;
- 3) формирование умений самостоятельно осуществлять поиск профессионально-значимой информации (лингвистического и экстралингвистического характера), необходимой для осуществления предпереводческого анализа текста;
- 4) формирование навыков составления терминологических глоссариев и переводческих комментариев;
- 5) формирование умений осуществлять письменный перевод исходного текста, используя для этого вариативные стратегии перевода (подбор соответствий, осуществление трансформаций) для достижения необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
- 6) формирование умений осуществлять постпереводческое редактирование и саморедактирование текста.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой, экзамен.

Б1.Б.20. Практический курс устного перевода первого иностранного языка

Общая трудоемкость дисциплины 15 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3);
- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11);
- способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);
- способность владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Цель курса: формирование профессиональной компетенции студентов в области устного перевода.

Задачи:

- 1) формирование представлений о специфике устного перевода и его видах;
- 2) овладение знаниями о текстологических характеристиках перевода (тип устного текста, его функциональный стиль, коммуникативное задание) и навыками их распознавания;
- 3) формирование умений осуществлять предпереводческий анализ устных текстов при переводе с иностранного языка на родной для обеспечения точности восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и осознания несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
- 4) формирование умений самостоятельно применять методику ориентированного поиска информации, необходимой для обеспечения качества перевода, в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- 5) формирование умений осуществлять последовательный устный и зрительно-устный перевод, используя для этого вариативные стратегии перевода (подбор соответствий, осуществление трансформаций) для достижения необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
- 6) формирование навыков сокращенной переводческой записи;
- 7) развитие способности проявлять психологическую устойчивость в сложных условиях переключения с одного рабочего языка на другой;
- 8) развитие оперативной памяти;
- 9) формирование представлений об этике устного переводчика.

Форма промежуточной аттестации: зачет, зачет с оценкой, экзамен.

Б1.Б.21 Практический курс перевода второго иностранного языка

Общая трудоемкость дисциплины 7 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3).
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10);
- способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);
- способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами основами устного и письменного перевода текста со второго иностранного языка на русский.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) сформировать представление о принципах перевода различных типов текста на втором иностранном языке и основах предпереводческого анализа исходного текста;
- 2) формирование умений осуществлять письменный и устный перевод исходного текста, достигая необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
- 3) развитие навыков целенаправленного использования необходимых переводческих приёмов и трансформаций и редактирования текста перевода.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.Б.22 Основы перевода с родного языка на иностранный язык

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач способностью к самоорганизации и самообразованию (ОПК-3);
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7);
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является совершенствование умений полного письменного перевода с русского языка на итальянский язык текстов общественно-политического характера.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ текстов общественно-политического характера при переводе с родного языка на первый иностранный;
- 2) развитие умений самостоятельно осуществлять поиск профессионально-значимой информации (лингвистического и экстралингвистического характера), необходимой для осуществления предпереводческого анализа общественно-политического текста;
- 3) совершенствование навыков составления терминологических глоссариев и переводческих комментариев при переводе с родного языка на первый иностранный;
- 4) развитие умений осуществлять письменный перевод исходного общественно-политического текста, используя для этого вариативные стратегии перевода (подбор соответствий, осуществление трансформаций) для достижения необходимого уровня эквивалентности исходного и переводного текстов;
- 5) развитие умений осуществлять постпереводческое редактирование и саморедактирование общественно-политического текста перевода при переводе с родного языка на первый иностранный.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.23 Переводческое редактирование

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5),
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель – совершенствование навыков и умений, необходимых для выполнения языкового, стилистического и смыслового анализа исходного текста, анализа текста перевода и редактирования переводного текста.

Задачи:

- 1) совершенствование умений предпереводческого анализа языковой и смысловой стороны исходного текста с целью выявления его дискурсивной, стилистической, социокультурной специфики, подлежащей передаче в переводе;
- 2) совершенствование умений справочно-информационного поиска и использования справочных ресурсов различного плана, а также программного обеспечения для оптимизации процесса редактирования перевода (в том числе, машинного) и саморедактирования;
- 3) овладение навыками и процедурой различных видов редакторской правки текста с учетом норм русского языка и дискурсивных, жанровых и стилистических особенностей текстов конкретного типа;
- 4) расширение представлений об особенностях автоматизированного перевода и овладение умениями постмашинного редактирования текста.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.Б.24 Общее языкознание

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Цель курса – расширение общего научного кругозора обучающихся и овладение ими теоретическими основами современного языкознания.

В задачи курса входит:

- 1) овладение проблематикой, методологией, концепциями и методами исследования современной лингвистики;

- 2) формирование представлений о характере внешних и внутренних факторов, детерминирующих развитие языка и определяющих его социальную природу;
- 3) развитие навыков самостоятельного поиска профессионально-значимой лингвистической информации, необходимой для выявления существенного и общего в структуре языка, анализа важнейших сторон и свойств языка;
- 4) развитие умений представлять результаты собственных лингвистических исследований.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.25 Введение в переводоведение

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью учебной дисциплины является формирование представлений студентов о мире перевода и своем месте в нем.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о социальной значимости профессии переводчика и осознание необходимости целеполагания в отношении своей будущей профессиональной деятельности;
- 2) формирование установки на достижение высоких результатов в собственной учебно-познавательной деятельности, в том числе, осуществляемой самостоятельно, что в дальнейшем позволит успешно осуществлять различные виды профессиональной переводческой деятельности;
- 3) формирование мотивации к овладению переводческой деятельностью.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.Б.26 Теория перевода

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности репрезентативности при выполнении всех видов перевода

- (ПК-9);
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7);
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами теоретическими знаниями в области переводоведения, лежащими в основе профессиональной переводческой компетенции.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов в области современной теории перевода, об основной проблематике отечественного и западного переводоведения;
- 2) овладение знаниями об особенностях перевода текстов жанрово-стилистических разновидностей (публицистического, художественного, делового и научного);
- 3) развитие умений осуществлять анализ (социолингвистический, социокультурный и пр.) текста оригинала и перевода, осуществляя поиск необходимой информации в различных источниках, в том числе, в процессе самостоятельной учебно-познавательной деятельности;
- 4) формирование практических навыков применения переводческих приемов и методик в процессе осуществления профессиональной деятельности;
- 5) развитие исследовательских умений в процессе сопоставления соизучаемых языков (итальянского и русского), которые представляют значительные трудности при переводе;
- 6) формирование умений применять методы научных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения.

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.Б.27 Лексикология

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1),
- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5),
- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1),

- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1),
- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является знакомство студентов с системным характером словарного состава современного итальянского языка на парадигматическом и синтагматическом уровнях, основными лексикологическими понятиями в динамике развития современного терминологического аппарата во всех разделах лексикологии (словообразование, семасиология, ономасиология, этимология, фразеология, лексикография); исторически обусловленном характером национально культурной специфики развития словарного состава итальянского языка и тенденциями развития итальяноязычного лексикона, современными методами семантического анализа при выявлении сущности семантических процессов, при критическом подходе к анализу различных лингвистических направлений, школ, взглядов, отдельных лингвистов; о текстообразующих функциях различных лексических единиц.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о теоретических основах частной лексикологии;
- 2) овладение терминологическим аппаратом данной науки;
- 3) овладение знаниями о словарном составе первого иностранного языка;
- 4) развитие навыков использовать теоретические знания по дисциплине для решения конкретных профессиональных задач.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.Б.28 Теоретическая грамматика

Общая трудоемкость дисциплины 4 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5);
- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1);
- способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-4),
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная

дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами знаниями о языковом строе итальянского языка, его элементах, их характеристиках, принципах их сочленения и функционирования в разных коммуникативно-прагматических условиях.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о грамматическом строе первого иностранного языка, о связях между его элементами (в морфологии и синтаксисе), между формой и содержанием, формой и функцией, содержанием и функцией разнообразных и разноуровневых грамматических средств;
- 2) овладение знаниями о различиях в подходах к изучению грамматического строя первого иностранного языка и принципах его анализа;
- 3) формирование навыков определения функции разных средств выражения того или иного грамматического значения;
- 4) формирование умений корректно с лингвистических позиций излагать научные точки зрения, анализировать и сопоставлять научные положения, выявлять закономерности, интерпретировать схемы, графики, таблицы, обобщенно представляющие теоретически значимые сведения;
- 5) формирование способности излагать научные сведения в виде реферата, подбирать примеры для иллюстрации определенных закономерностей.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.Б.29 История итальянского языка

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4);
- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью изучения дисциплины является овладение студентами знаниями о закономерностях развития итальянского языка как системы.

Задачи:

- 1) формирование представлений студентов о взаимосвязи всех subsystemов языка, о связях между различными этапами развития языка и о причинах изменений, происходящих на разных этапах;
- 2) овладение знаниями об истории развития фонетики, грамматики и словарного состава итальянского языка;

- 3) формирование умений проследить взаимодействие языковых явлений различных уровней системы на примере «цепных реакций» внутри подсистем и между ними, анализируя и осмысливая закономерности грамматикализации определенного явления;
- 4) формирование способности проследить взаимосвязь между собственно языковыми и внеязыковыми факторами, обуславливающими развитие языковой системы, а также между историей языка и народа, говорящего на нем.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.Б.30 Стилистика

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5).
- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1).
- способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью изучения курса является овладение студентами знаниями в области стилистики современного итальянского языка, с принципами организации функциональных стилей, с закономерностями функционирования языковых средств в речи.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов о функциональных стилях современного итальянского языка и принципах их организации;
- 2) развитие умений анализировать различные типы текстов, определять смыслообразующие функции стилистических средств языка при смысловой интерпретации текстов различных жанров;
- 3) развитие способности применять полученные знания как в научно-исследовательской, так и в переводческой деятельности.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.Б.31 История и культура стран изучаемого языка

Общая трудоемкость дисциплины 5 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4),
- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе

политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель курса - развитие страноведческой компетенции обучающихся.

Задачи курса:

- 1) овладение знаниями в области географии, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаниями о роли страны изучаемого языка в современных региональных и глобальных политических процессах;
- 2) овладение знаниями об основных исторических фактах из истории итальяноязычных стран, обусловивших традиции и национальные ценности, а также об исторических личностях, наиболее известных в итальяноязычном языковом сообществе;
- 3) развитие умений анализировать социально значимые явления и процессы, происходящие в странах изучаемого языка, в частности, политического и экономического характера.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Б1.Б.32 Регионоведение стран первого иностранного языка

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная.

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью курса является совершенствование страноведческой компетенции студентов и расширение их знаний о географии, культуре и быте Италии и ее регионов.

Задачи курса:

- 1) овладение знаниями в области географии, политической, экономической, социальной и культурной жизни Италии, а также знаниями об ее роли в современных региональных и глобальных политических процессах;
- 2) овладение знаниями об основных традициях и национальных ценностях, а также о наиболее выдающихся исторических личностях Италии;
- 3) развитие навыков использования итальянского языка для получения профессионально-значимой страноведческой информации.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.33 Информационно-коммуникационные технологии в переводе

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций и индикаторов их достижения:

- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора и редактирования текста на русском и иностранном языке (ОПК-1),
- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5),
- способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).

Место учебной дисциплины в структуре ОПОП: Блок Б1 (обязательная часть)

Цель и задачи учебной дисциплины:

Целью курса является овладение знаниями об основных технологиях автоматизации перевода в профессиональной деятельности.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование у студентов умения работать с системами класса Translation memory на примере ПО SDL Trados Studio (по технологии Translating Single Files и по технологии Translating Packages);
- 2) совершенствование навыков создания и пополнения баз переводов и терминологических баз;
- 3) развитие умений осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации при работе с различными источниками информации;
- 4) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ текста на исходном языке, в том числе с целью подготовки его к локализации;
- 5) развитие умений осуществлять письменный профессионально-ориентированный перевод.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.Б.34 Основы научного изложения и реферирования

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК-6);
- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-7),
- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке (ОПК-1);

- способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных (ОПК-5),
- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Цель курса – овладение студентами системными знаниями из области науковедения для их использования при работе над курсовыми и выпускными квалификационными работами.

Задачи курса:

- 1) расширение знаний о жанрово-стилистических особенностях научных типов текста и о конвенциях научного стиля в русском языке;
- 2) формирование представления о методологии научного исследования, (овладение научным аппаратом и технология проведения научного исследования);
- 3) овладение студентами основами научно-исследовательской деятельности и развитие умений представлять в письменной и устной форме результаты собственных научных исследований;
- 4) формирование умений написания аннотации и реферата с учетом национально-культурной специфики данных типов письменного текст в русскоязычной и иноязычной культурах;
- 5) формирование представлений студентов о типах и видах исследовательских работ, выполняемых в течение обучения в вузе и правилах написания и оформления курсовых и выпускной квалификационной работы;
- 6) развитие культуры письменной научной речи на русском и иностранном языках для решения текущих задач учебно-познавательной и будущей профессиональной переводческой деятельности.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.35 Безопасность жизнедеятельности

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять приемы первой помощи, методы защиты производственного персонала и населения в условиях чрезвычайных ситуаций (ОПК-6).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью изучения дисциплины является формирование представлений о безопасности проживания и деятельности населения.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) ознакомление студентов с основными положениями теории и практики проблем

сохранения здоровья и жизни человека в техносфере, защитой его от опасностей техногенного, антропогенного, естественного происхождения и созданием комфортных условий жизнедеятельности;

- 2) формирование представлений об основных нормах профилактики опасностей на основе сопоставления затрат и выгод;
- 3) овладение умениями идентификации (распознавания) опасностей: вид опасностей, величина, возможный ущерб и др.;
- 4) формирование навыков оказания первой помощи, в т.ч. проведения реанимационных мероприятий;
- 5) развитие навыков действия в условиях чрезвычайных ситуаций или опасностей;
- 6) формирование психологической готовности эффективного взаимодействия в условиях чрезвычайной ситуации различного характера

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.36 Физическая культура и спорт

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Цель дисциплины - формирование физической культуры личности и способности направленного использования методов и средств физической культуры и спорта для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) обеспечение понимания роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;
- 2) формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
- 3) способствование адаптации организма к воздействию умственных и физических нагрузок, а также расширению функциональных возможностей физиологических систем, повышению сопротивляемости защитных сил организма;
- 4) овладение методикой формирования и выполнения комплекса упражнений оздоровительной направленности для самостоятельных занятий, способами самоконтроля при выполнении физических нагрузок различного характера, правилами личной гигиены, рационального режима труда и отдыха.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Б1.Б.37 Дисциплины специализации

Б1.Б.37.01 Теоретическая фонетика

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ОПК-3),
- способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка,
- способностью определять признаки произносительной нормы диалектов и социолектов изучаемого языка на сегментном и супraseгментном уровнях с целью корректного оформления иноязычных речевых высказываний (ПСК 3.4).

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель курса – сформировать у студентов умения распознавать фонетические явления изучаемого языка и оперировать ими в собственной речи.

В результате изучения дисциплины «Теоретическая фонетика» студент должен получить знание о фонетических особенностях итальянского языка в сопоставлении с русским, произносительной нормы и ее статуса в стране (странах) изучаемого языка.

Задачи курса:

- 1) овладение представлениями о артикуляционных и ритмических особенностях итальянского языка, его региональной и социальной вариативности; видах и функциях ударения и интонации;
- 2) развитие умений распознавать территориальные (диалектальные) и социальные признаки итальянской речи,
- 3) развитие умений анализировать речевой материал с точки зрения фонетико-интонационных трудностей и находить пути преодоления этих трудностей, включая объяснение различий в фонетическом строе итальянского и русского языков.

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, дисциплина специализации.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.Б.37.02 Специальный курс итальянского языка

Общая трудоемкость дисциплины 14 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-6),

- выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2);
- способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), дисциплина специализации.

Цель и задачи учебной дисциплины:

Цель курса – развитие межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции будущего переводчика.

Задачи курса:

- 1) развитие умений во всех видах иноязычной речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении, письме) для осуществления иноязычного межкультурного общения;
- 2) овладение умениями коммуникативной культуры переводчика, средствами оформления речевого и неречевого поведения, приемами речевого воздействия в процессе межкультурного взаимодействия;
- 3) формирование иноязычных навыков для решения профессиональных переводческих задач.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.Б.37.02 Лингвистическое обеспечение международных конференций

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12),
- способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14),
- способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1).
- способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

ПК-12; ПК-14; ПСК-3.1; ПСК-3.2; ПСК-3.3

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является расширение общего кругозора студентов в области международной жизни, международного сотрудничества и международных отношений.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений об основных направлениях внешней политики

- ведущих зарубежных государств и их отношениях с Российской Федерацией, о деятельности международных организаций;
- 2) овладение студентами навыками обсуждения актуальных проблем международных отношений на иностранном языке, аргументированно представляя и отстаивая свою точку зрения;
 - 3) развитие умений сбора, систематизации и обобщения информации из различных источников;
 - 4) развитие умений анализировать процессы создания и функционирования международных и региональных политических и экономических организаций.

Форма промежуточной аттестации: зачёт.

ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ

Б1.В.01 Отраслевой перевод

Общая трудоемкость дисциплины 7 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-1).
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7).
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9).
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10).
- способность проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту (ПК-19).
- способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью курса является развитие у студентов умений осуществлять письменный перевод в различных сферах: в сфере сельского хозяйства, научно-технической сфере, финансово-юридической и производственной сфере.

Задачи курса:

- 1) овладение знаниями о жанрово-стилистических особенностях экономических, технических, научных и юридических текстов и способами их сохранения при переводе;
- 2) совершенствование навыков составления терминологических глоссариев и навыков использования при переводе специальной терминологии;
- 3) развитие переводческих умений с ориентацией на доминанты перевода специальных текстов;
- 4) овладение способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;
- 5) развитие умений работы со специальной литературой и специализированными словарями;
- 6) развитие умений осуществлять предпереводческий анализ исходного текста и постпереводческое редактирование текста перевода.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.В.02 Общественно-политический перевод

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2).
- способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления (ПК-7).
- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9);
- способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-10).
- способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода (ПК-11).
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью данного курса является формирование у студентов навыков и умений перевода текстов, относящихся к общественно-политической сфере.

Задачи дисциплины:

- 1) развитие умений осуществлять перевод с использованием необходимых приемов, трансформаций и общественно-политической терминологии;
- 2) формирование умений осуществлять предпереводческий анализ текста по общественно-политической тематике для обеспечения точного восприятия исходного высказывания, прогнозирования вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода;
- 3) развитие умений осуществлять постпереводческое редактирование собственного перевода и его оформление в компьютерном текстовом редакторе в соответствии с требованиями заказчика.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.03 Регионоведение стран второго иностранного языка

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах (ОПК-4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), обязательная дисциплина

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения дисциплины является углубление знаний студентов об особенностях политической, социально-экономической и культурной жизни различных регионов мира, прежде всего, регионов распространения английского языка.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов об основных вехах истории изучаемых регионов (Великобритания, США, Канада, Австралия), их государственном устройстве и наиболее значимых событиях в экономической, социально-политической и культурной жизни;
- 2) овладение знаниями об основных традициях и национальных ценностях, а также о наиболее выдающихся исторических личностях англоязычных стран;
- 3) развитие способности учитывать социокультурные особенности представителей разных культур в своей профессиональной деятельности.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.04 Актуальные проблемы международных отношений

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1).
- способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является расширение общего кругозора студентов в области международной жизни, международного сотрудничества и международных отношений.

Задачи учебной дисциплины:

- 5) формирование представлений об основных направлениях внешней политики ведущих зарубежных государств и их отношениях с Российской Федерацией, о деятельности международных организаций;
- 6) овладение студентами навыками обсуждения актуальных проблем международных отношений на иностранном языке, аргументированно представляя и отстаивая свою точку зрения;
- 7) развитие умений сбора, систематизации и обобщения информации из различных источников;
- 8) развитие умений анализировать процессы создания и функционирования международных и региональных политических и экономических организаций.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.В.05 Элективные дисциплины по физической культуре и спорту

Общая трудоемкость дисциплины 328 часов

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность самостоятельно применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, достижения должного уровня физической подготовленности в целях обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (ОК-8).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), обязательная дисциплина.

Цель и задачи учебной дисциплины

Цель учебной дисциплины - расширение представлений студентов о возможностях, которыми обладает спорт для укрепления здоровья.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) овладение представлениями о различных видах спортивных дисциплин и о технологиях здорового образа жизни.

- 2) повышение уровня спортивного мастерства в физической подготовке и индивидуальных видах и занятиях спортом.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.

Б1.В.ДВ.01.01 Основы профессионального аудирования

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2).
- способность определять признаки произносительной нормы диалектов и социолектов изучаемого языка на сегментном и супraseгментном уровнях с целью корректного оформления и понимания иноязычных речевых высказываний (ПСК-3.4).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (базовая часть), дисциплина специализации.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью изучения дисциплины является формирование умений переводческого аудирования как специфического компонента профессиональной компетенции переводчика.

Задачи курса:

- 4) овладение знаниями о специфике переводческого аудирования и его видах (референтное аудирование, ориентированное на понимание темы, представленной в звучащем тексте ключевыми словами-референтами, и информативное аудирование, предполагающее понимание как темы, так и ремы сообщения);
- 5) формирование специфических умений переводческого аудирования (осмысление и понимание всего объема информации воспринимаемого аудиосообщения при наличии установки на формирование программы вторичного текста-высказывания и передачу содержания оригинала средствами другого языка);
- 6) овладение представлениями об основных способах выражения семантической и структурной преемственности между частями высказывания, его композиционных элементов (ключевые слова, речевые средства, эксплицирующие переход к следующей подтеме/к очередному аргументу, тема-рема-тематическое развитие текста);
- 7) овладение представлениями о артикуляционных и ритмических особенностях немецкого языка, его региональной и социальной вариативности; видах и функциях ударения и интонации;
- 8) развитие умений прогнозировать содержание аудиоматериала, видеть развитие мысли в тексте, выделять смысловые связи, выстраивать логику и последовательность изложения при устном переводе аудиоматериала;
- 9) формирование информационно-направленных навыков переводческого аудирования, умений воспринимать, осмысливать и выделять языковые средства, передающие информацию исходного текста, с целью передачи предметно-тематического и

- смыслового содержания исходного сообщения средствами языка перевода;
- 10) развитие умений анализировать речевой материал с точки зрения фонетико-интонационных трудностей и находить пути преодоления этих трудностей.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Б1.В.ДВ.01.02 Перевод в сфере международной экономики

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9).
- способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПСК-3.1).
- способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПСК-3.2).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью курса является формирование у студентов умений осуществлять письменный перевод в сфере бизнеса, финансов, экономики и права.

Задачи курса:

- 1) расширение представлений студентов о жанрово-стилистических особенностях экономических и юридических текстов и способами их сохранения при переводе;
- 2) развитие умений переводить специальные тексты с учетом доминант перевода, применяя переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности;
- 3) развитие навыков перевода специальной терминологии, а также навыков прогнозирования и устранения сбоя в процессе коммуникации;
- 4) развитие умений ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.02.01 Синхронный перевод

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) (ПК-2);
- способность правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода (ПК-12);

- способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой (ПК-14);
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.1).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

Цель и задачи учебной дисциплины

Цель курса – овладение основами синхронного перевода.

Задачи курса:

- 1) расширение представлений студентов о требованиях, предъявляемых к устному переводу, особенностях устного перевода, осуществляемого с использованием специального оборудования, об этике устного переводчика;
- 2) овладение элементарными техническими знаниями об устройстве оборудования для синхронного перевода и специфике процесса перевода с его использованием;
- 3) развитие умений воспринимать на слух и переводить аутентичную речь, предъявляемую через различные каналы (живой голос, аудио- и видеозаписи);
- 4) овладение студентами мнемотехникой и развитие умений быстро переключаться с одного рабочего языка на другой;
- 5) совершенствование навыков использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода;
- 6) овладение знаниями о специфике протокола международных мероприятий, о правилах и нормах работы переводчика на международных конференциях и переговорах;
- 7) формирование умений осуществлять устный синхронный перевод с итальянского языка на русский и наоборот.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.02.02 Цифровой инструментарий переводчика

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода (ПК-9).
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью курса является овладение студентами комплексом существующих возможностей

компьютеризированного перевода.

Задачи курса:

- 1) расширение представлений студентов о современных электронных словарях и программах-переводчиках;
- 2) совершенствование способности эффективно решать профессиональные задачи с использованием теоретических знаний и практического опыта в области информационно-коммуникационных технологий.
- 3) развитие способности адаптироваться к постоянно изменяющимся условиям деятельности, готовности овладевать новыми цифровыми инструментами и возможностями для перевода.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

**Б1.В.ДВ.03.01 Ведущие отраслевые практики
и прикладные инновации**

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).
- способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-1),
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы (ПСК-3.3).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами знаниями о переводческой отрасли, ее сущности и особенностях функционирования.

Задачи курса:

- 1) овладение знаниями о передовых отечественных и международных переводческих кампаниях, их структуре и особенностях производственного процесса;
- 2) формирование представлений о финансовой, управленческой, правовой, маркетинговой и др. составляющих переводческого бизнеса;
- 3) овладение знаниями о прикладных переводческих исследованиях, перспективных переводческих проектах и инновационных переводческих практиках;
- 4) овладение переводческой этикой.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.03.02 Оценка качества перевода

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК-18).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1 (вариативная часть), дисциплина по выбору.

Цели и задачи учебной дисциплины:

Цель учебной дисциплины – формирование представлений о стандарте качества перевода и методах его оценки.

Задачи:

- 1) овладение знаниями по проблеме оценки качества перевода в историческом, теоретическом и практическом аспектах;
- 2) формирование представлений о качестве перевода, эволюции переводческих норм, современных стандартах качества перевода и методах его оценки.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

ФТД.В.01 Актуальные проблемы переводоведения

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4).
- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7).
- способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: дисциплина относится к ФТД. Факультативы (вариативная часть).

Цель и задачи учебной дисциплины

Целью освоения учебной дисциплины является углубление знаний студентов по актуальным проблемам переводоведения.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов об особенностях современного рынка переводческих услуг и актуальных видах перевода;
- 2) овладение знаниями об основных требованиях, предъявляемых к работе переводчика при современных видах перевода (аудиовизуальный перевод; локализация);
- 3) овладение знаниями о смежных профессиях и правовых основах деятельности

переводчика.

Форма промежуточной аттестации: зачет

ФТД.В.02 Стандартизация переводческой деятельности

Общая трудоемкость дисциплины 2 з.е.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- способность к самоорганизации и самообразованию (ОК-7),
- способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2).

Место учебной дисциплины в структуре ООП: дисциплина относится к ФТД. Факультативы (вариативная часть).

Цель и задачи учебной дисциплины.

Целью освоения учебной дисциплины является овладение студентами системными знаниями об основных международных и российских стандартах переводческой деятельности.

Задачи учебной дисциплины:

- 1) формирование представлений студентов об основных международных и российских стандартах переводческой деятельности;
- 2) овладение знаниями о специфике переводческого бизнеса, об особенностях реализации производственного процесса в переводческих компаниях и управления ими;
- 3) овладение знаниями о смежных профессиях и правовых основах деятельности переводчика при разных формах занятости.

Форма промежуточной аттестации: зачет.